

Education Bureau Circular Memorandum No. 99/2019

From: Secretary for Education
Ref.: EDB/SMEP/2/108/1(1)
Date: 10 June 2019

To: Heads of All Government, Aided (including
Special Schools), Caput and Direct Subsidy
Scheme Secondary Schools

Mainland Exchange Programme for Students Commemoration of the “September 18 Incident” and Exploration of the History, Culture and Industrial Development of Shenyang and Fushun (2019/20)

Summary

This circular memorandum invites secondary schools to nominate Secondary 4 to 6 students and school teachers (including principals) to participate in the captioned programme.

Details

2. The Education Bureau (EDB) organises the Mainland exchange programme entitled ‘Commemoration of the “September 18 Incident” and Exploration of the History, Culture and Industrial Development of Shenyang and Fushun (2019/20)’ (the Programme) for students. The Programme, in line with the curriculum, aims at enhancing students’ understanding of the major historical events through visiting the “September 18 Incident” memorial site on 18 September and deepening their understanding of the history and culture, as well as the industrial development of Northeast China.

3. This 5-day programme is scheduled for 16 to 20 September 2019. Details and application procedures are attached at **Annex 1 to Annex 3** (Chinese version only).

4. Each school can nominate at most two groups of participants (each group consists of 10 Secondary 4 to 6 students and 1 teacher) for the Programme. Schools can encourage students who have not participated in any Mainland exchange programmes before to join the Programme, and all participation is on a voluntary basis. Interested schools are requested to return the completed application form (**Annex 4**, Chinese version only) to the Students Mainland Exchange Programme Section of the EDB by fax (3104 0716) on or before 28 June 2019 (Friday). Late submissions will not be accepted.

Enquiry

5. For enquiries, please contact the Students Mainland Exchange Programme Section of the EDB at 2892 5936 or 2892 6304. For more information about the Mainland exchange programmes for students, please visit the “Passing on the Torch” website (<http://www.passontorch.org.hk>).

Ms B Y LAM
for Secretary for Education

c.c. Heads of Sections

瀋陽、撫順—「九一八事變」紀念、歷史文化及工業發展探索之旅（2019/20）
學生內地交流計劃
詳情及申請細則

（一） 目的

本計劃旨在配合課程，讓學生於 9 月 18 日往訪歷史現場紀念「九一八事變」，了解東北的歷史文化，並認識當地的工業發展。

（二） 對象

中四至中六學生（80 名學生，8 名隨團教師）

（三） 內容

1. 行程安排請參閱附件二；「重要事項日誌表」請參閱附件三。
2. 參加者必須出席由教育局舉辦的出發前簡介會，簡介會詳情將透過所屬學校通知獲錄取的師生。學校可安排家長一同出席簡介會，以了解計劃的行程內容及學習重點。
3. 教師可參考行程／活動內容和學習重點，配合校本課程及學生的學習需要，編製學習材料，以及指導學生擬訂專題研習內容、蒐集資料和釐定學習重點。
4. 學生將分成學習小組，每組 10 人，其中 1 人為組長。每個學習小組會在隨團教師協助下事先擬定與本交流計劃有關的主題，並在行程完結後完成一份小組專題研習報告，在成果分享會中匯報學習成果。
5. 在行程中，隨團教師須擔當持平的學習促進者的角色，指導學生探討和了解學習重點，促進學生從多角度思考、探究和討論，以及發展學生的協作、溝通及研習能力。回程後，隨團教師須指導學生完成專題研習或其他學習活動，以鞏固學生學習；教師亦須出席成果分享會，了解其他學生的學習成果。
6. 有關學習流程如下：

出發前	為學習作準備： <ul style="list-style-type: none"> ➢ 擬訂專題研習題目； ➢ 將專題研習題目及大綱提交教育局；以及 ➢ 透過互聯網、報章、文獻、書籍等，搜集與題目有關的資料，加深對題目的了解。
行程期間	進行探究研習： <ul style="list-style-type: none"> ➢ 透過參觀、訪問、對談等途徑，蒐集與題目相關的資料；以及 ➢ 與隨團教師和組員深入討論和探究問題。

回港後的跟進工作	撰寫專題研習報告： <ul style="list-style-type: none"> ➢ 分析和綜合資料； ➢ 於指定日期完成並提交小組專題研習報告；以及 ➢ 出席成果分享會，匯報學習成果。 【注意：師生均須出席成果分享會。】
----------	---

(四) 語言

現場學習及交流活動以普通話進行。

(五) 申請資格及名額

1. 各官立、資助（包括特殊學校）、按位津貼及直接資助計劃學校的中四至中六學生、校內教師（包括校長）均可申請。
2. 本計劃提供 88 個師生名額（80 名學生及 8 名隨團教師）。
3. 每所學校可提名最多兩組師生參加本交流計劃，每組 10 名中四至中六學生及 1 名校內教師（包括校長）。
4. 學校可鼓勵以往未曾參加內地交流計劃的學生參加，學生參加全屬自願性質。
5. 每所學校的師生參加比例為 1:10。特殊學校則參考《戶外活動指引》附錄 X《有特殊教育需要學童參加戶外活動的教職員／照顧者與學生比例》路徑：教育局網頁 www.edb.gov.hk 主頁 > 學校行政及管理 > 一般行政 > 有關活動 > 學校活動指引）作適切安排。

(六) 團費及資助細則

1. 團費為每人港幣\$4,650，參加者須繳付港幣\$1,395（即 30%），餘款由教育局資助。上述費用已包括來回機票、機場稅、膳食、住宿、內地交通、交流活動，以及團體綜合旅遊保險等開支^註。
2. 學校須於 2019 年 7 月 16 日（星期二）或之前向承辦機構繳付所有參加者的團費（每名參加者港幣\$1,395，即團費的 30%）。若出發前有學生要求退出，學校應立即安排學生替補。即使有學生替補，退出的學生亦須支付因退團而產生的額外費用。若未有學生替補，該名臨時退出學生不會獲發還已交的費用，教育局亦可能撤銷對該學生的資助，該學生因而須支付額外的退團費用。只在特殊情況下，如學生患病（須具醫生證明書）或因其他重要事故而不能如期隨團出發，教育局才會考慮不撤銷對該學生的資助。

^註學校安排教師履行隨團教師 [特殊學校包括相關的教職員／照顧者（如適用）] 的職務，應承擔他們參加有關計劃餘下的團費。學校須參考適用於其學校類別的相關通告／指引等，以處理撥款事宜。

3. 學校可為每 10 名提名學生申請 1 名全額資助。申請全額資助的學生必須是正接受半額或全額學校書簿津貼，或綜合社會保障援助，並同時沒有就是次活動接受其他資助。

(七) 學生及隨團教師自費項目

1. 個人消費；以及
2. 自行購買的個人綜合旅遊保險。

(八) 申請方法

擬提名師生參加的學校，請填妥附件四的提名表格，並於 **2019 年 6 月 28 日（星期五）或之前**，以傳真（3104 0716）交回教育局學生內地交流計劃組。本局不會接受逾期的申請。

(九) 錄取方法及結果

1. 如獲提名人數超出名額上限，本局會以每組 11 名師生為單位，平均分配資助名額，目的是讓最多學校獲得資助的機會。如有需要，會以抽籤形式處理。
2. 教育局將於 **2019 年 7 月 2 日（星期二）**或之前以傳真通知學校申請結果。獲錄取的學校必須於 **2019 年 7 月 10 日（星期三）**或之前把參加者資料及證件副本送交本局。

(十) 學生責任

1. 學生申請人須持有「香港永久性居民身份證」／「香港居民身份證」、有效的「港澳居民來往內地通行證」或其他有效進出內地的旅遊證件。
2. 學生須表現應有的行為操守，嚴守紀律，並以全體團員的安全為重。
3. 學生須參加與計劃有關的學習活動，包括出發前簡介會、行程表內所列的參訪和學習活動，以及成果分享會等。在交流期間，學生將分成學習小組，每組 10 人，其中 1 人為組長。小組成員須輪值負責該組別的日常工作，包括主持小組學習活動或學習匯報會，並在隨團教師指導下，完成小組專題研習報告，以便在成果分享會匯報學習成果。

(十一) 隨團教師責任

1. 隨團教師申請人須持有「香港永久性居民身份證」／「香港居民身份證」、有效的「港澳居民來往內地通行證」或其他有效進出內地的旅遊證件。
2. 隨團教師須參加與計劃有關的學習活動，包括出發前簡介會、行程表內所列的參訪和學習活動、以及成果分享會等，並在回程後督導學生完成小組專題研習報告，於成果分享會匯報學習成果。

3. 教師可參考行程／活動內容和學習重點，配合校本課程和學生的學習需要，編製學習材料，以及指導學生擬訂專題研習內容、蒐集資料和釐定學習重點。
4. 在行程中，隨團教師須擔當持平的學習促進者的角色，指導學生探討和了解學習重點，促進學生從多角度思考、探究和討論，以及發展學生的協作、溝通及研習能力。

(十二) 團體綜合旅遊保險

教育局已要求承辦機構為學生及隨團教師購買團體綜合旅遊保險，保障項目包括：

1. 醫療保障 (最高保障額為港幣\$300,000)
2. 全球緊急救援服務 (包括撤離及運返)
3. 意外保障 (最高保障額為港幣\$300,000)
4. 個人責任保障 (最高保障額為港幣\$500,000)
5. 個人財物保障 (最高保障額為港幣\$1,000)
6. 取消行程 (最高保障額為本計劃的團費)

學校、隨團教師及學生家長可向承辦機構了解各項保障項目的詳情及承保範圍。

上述綜合旅遊保險的承保範圍只涵蓋參加者的基本需要，學校應提醒隨團教師及學生，可因應個人需要購買額外的個人綜合旅遊保險，以應對突發事件，例如：縮短旅程、行李及個人物品損失等。

(十三) 收集申請者個人資料聲明

1. 學生或隨團教師所提交的個人資料及相關文件（如申請表及證件影印本等），將用於處理參加交流計劃之用。參加者如未能提供所需資料，有關申請將不獲受理。
2. 教育局會按需要，將個人資料送交獲授權處理的航運機構、酒店、旅行社、保險公司或相關單位，以便安排學習、交流、參訪、住宿、交通及緊急醫療等事宜。
3. 所有個人資料及相關文件（包括申請表及證件影印本等）將於交流計劃完結後銷毀。
4. 獲提名參加者有權根據《個人資料（私隱）條例》（香港特別行政區法例第 486 章）第 18 和 22 條，以及附表 1 第 6 項原則規定，查閱和更正所提供的個人資料。如對參加交流計劃所收集的個人資料有任何查詢，包括查閱及更正資料，請聯絡香港灣仔皇后大道東 213 號胡忠大廈 9 樓 934 室教育局學生內地交流計劃組（電話：2892 6517）。

瀋陽、撫順—「九一八事變」紀念、歷史文化及工業發展探索之旅（2019/20）
學生內地交流計劃
行程安排

學習目的：

1. 紀念「九一八事變」；
2. 了解東北的重要歷史事件、人物和文化特色；
3. 認識當地的工業發展。

日程及學習重點：

日期	日程	學習重點	與課程相關部分（舉隅）
9月16日 (星期一) 上午/下午	香港指定地點集合，乘旅遊巴士往深圳機場 由深圳乘飛機往瀋陽		
9月17日 (星期二) 上午	瀋陽故宮	認識清代宮殿建築和中國東北的建築特色，以及了解滿族文化。	《中國歷史課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 必修部分（歷代發展）： 課題：清初的民族政策 • 清初民族政策及其影響 《視覺藝術課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 視覺藝術評賞 • 了解藝術作品在觀賞及創作上所處的歷史、社會、文化及科技的情境
下午	<ul style="list-style-type: none"> • 張氏帥府 • 一所工業企業 	<ul style="list-style-type: none"> • 認識中國近代的歷史人物和事件。 • 了解東北的經濟發展和前景。 	《中國歷史課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 必修部分（歷代發展）： 課題：國共分合 ➢ 國共第二次合作 課題：抗日戰爭 ➢ 日本侵略中國東北 《通識教育科課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 現代中國（中國的改革開放） ➢ 改革開放下國企改革及民營企業的角色 《經濟課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 必須部分 ➢ 廠商與生產

日期	日程	學習重點	與課程相關部分（舉隅）
9月18日 （星期三） 上午	參訪瀋陽一所中學及與其學生交流	認識當地學生的校園生活。	《通識教育科課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 社會與文化 ● 欣賞不同社會及文化背景的人所持的觀點與價值觀 獨立專題自選探究題目：教育
下午	<ul style="list-style-type: none"> ➢ 九一八歷史博物館 ➢ 專題講座 	<ul style="list-style-type: none"> ➢ 認識抗日戰爭的歷史。 ➢ 透過專題講座，了解中國近代重要歷史事件及人物。 	《中國歷史課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 必修部分（歷代發展）： 課題：抗日戰爭 ● 日本侵略中國東北
9月19日 （星期四） 上午	撫順戰犯管理所	認識抗日戰爭的歷史，以及偽滿洲國皇帝溥儀被關押的經歷。	《中國歷史課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 必修部分（歷代發展）： 課題：抗日戰爭 ● 日本侵略中國東北
下午	<ul style="list-style-type: none"> ● 撫順煤礦博物館 ● 平頂山慘案紀念館 	<ul style="list-style-type: none"> ● 認識中國古代煤業開採技術，了解煤炭工業發展歷史及對社會發展的影響。 ● 認識抗日戰爭中平頂山慘案的歷史。 	《通識教育課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 能源科技與環境（能源科技的影響） ➢ 能源的規畫、管理及規管對能源使用及環境的影響 《經濟課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 選修部分：選修單元（二） 課題：經濟增長及發展 ➢ 影響經濟增長的因素 《中國歷史課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 必修部分（歷代發展）： 課題：抗日戰爭 ➢ 日本侵略中國東北
晚上	全體分享會	讓學員總結及分享是次行程的所得所感，並鞏固所學。	

日期	日程	學習重點	與課程相關部分（舉隅）
9月20日 （星期五） 上午	清昭陵	透過參訪清昭陵，認識滿族的墓葬、建築特色，從而體會中國文化的多元性。	《通識教育科課程及評估指引（中四至中六）》（2015） 現代中國（中華文化與現代生活） • 文化遺產的保存和保育 《中國語文課程及評估指引》（2017） • 培養對中華文化的認識
下午	由瀋陽乘飛機回深圳機場 由深圳機場乘旅遊巴士回香港指定地點解散		

註：上述行程僅供參考，具體安排可能按實際情況作出調整。

瀋陽、撫順—「九一八事變」紀念、歷史文化及工業發展探索之旅（2019/20）
學生內地交流計劃
重要事項日誌表

日期	項目
2019年6月28日 (星期五)	截止申請 學校可將填妥的提名表格(附件四)於2019年6月28日或之前以傳真(3104 0716)交回教育局學生內地交流計劃組。
2019年7月2日 (星期二)或之前	教育局將以傳真通知學校錄取結果。
2019年7月10日 (星期三)或之前	獲錄取學校須遞交： <ul style="list-style-type: none"> ➢ 參加師生名單(將隨「錄取結果通知書」夾附) ➢ 師生個人資料表(將隨「錄取結果通知書」夾附) ➢ 身份證明文件、回鄉證或護照(如需要)副本 請學校派員將上述文件交回香港灣仔皇后大道東213號胡忠大廈9樓934室教育局學生內地交流計劃組。〔信封面註明：瀋陽、撫順—「九一八事變」紀念、歷史文化及工業發展探索(2019/20)學員資料〕
2019年7月16日 (星期二)或之前	獲錄取學校向承辦機構繳交團費截止日
2019年9月10日 (星期二)	簡介會#
2019年9月16日 (星期一)	本計劃啟程
2019年9月20日 (星期五)	本計劃回程
2019年10月10日 (星期四)或之前	送交專題研習報告 學校將報告儲存於光碟內，連同列印本一份，郵寄至香港灣仔皇后大道東213號胡忠大廈9樓934室教育局學生內地交流計劃組。〔信封面註明：瀋陽、撫順—「九一八事變」紀念、歷史文化及工業發展探索(2019/20)專題研習報告〕
2019年10月18日 (星期五)	成果分享會#

註#：獲錄取的學校將會收到上述活動的日期、時間、地點等詳情。

瀋陽、撫順—「九一八事變」紀念、歷史文化及工業發展探索之旅（2019/20）

學生內地交流計劃

提名表格

〔表格須於2019年6月28日（星期五）或之前
以傳真（3104 0716）交回教育局學生內地交流計劃組。〕

注意事項

1. 每所學校可提名最多兩組師生〔每組 10 名中四至中六學生及 1 名校內教師（包括校長）〕參加上述交流計劃。
2. 如獲提名人數超出名額上限，教育局會以每組 11 名師生為單位，平均分配資助名額，目的是讓最多學校獲得資助的機會。如有需要，會以抽籤形式處理。
3. 教育局將於 2019 年 7 月 2 日（星期二）或之前以傳真通知學校申請結果。獲錄取的學校必須於 2019 年 7 月 10 日（星期三）或之前把參加者資料及證件副本送交本局。

學校提名

本校現提名____組師生參加交流計劃。

隨團教師姓名：_____ 聯絡電話：_____

聯絡電郵：_____

校長聲明

本人明白上述提名的組別，每組必須包括10名中四至中六學生及1名校內教師（包括校長）作為隨團教師#。

校長／校監⁺簽署：_____

校長／校監⁺姓名：_____

學校名稱：_____

學校地址：_____

學校電話：_____ 傳真號碼：_____

日期：_____

校印

（#特殊學校請另行列出擬提名學生所屬的特殊教育需要類別及人數，以及隨團教師人數。）

（+如校長參加本交流計劃，須由校監簽署確認，請刪去不適用者。）